

◎脱税の防止のための情報の交換及び個人の所得についての課税権の配分に関する
日本国政府とバハマ国政府との間の協定を改正する議定書

(略称) バハマとの租税協定改正議定書

二〇一七年 二月 九日 ナッソーで署名
二〇一八年 一月 二日 外交上の公文の交換
二〇一八年 一月 四日 公布及び告示
(条約第一一号及び外務省告示第三四七号)
二〇一八年 二月 二日 効力発生

目次	ページ
前文	七五
第一条 協定第五条Aの追加	七五
第二条 協定第三条の改正	七五
第三条 協定第八条第四文の改正	七六
第四条 協定第十八条4の追加	七六
第五条 効力発生	七六
末文	七六

前文

脱税の防止のための情報の交換及び個人の所得についての課税権の配分に関する日本国政府とバハマ国政府との間の協定を改正する議定書

日本国政府及びバハマ国政府は、

二十一年一月二十七日にナッソーで署名された脱税の防止のための情報の交換及び個人の所得についての課税権の配分に関する日本国政府とバハマ国政府との間の協定（以下「協定」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

協定第五条の次に次の一条を加える。

第五条のA 自動的な情報の交換

両締約国の権限のある当局は、両締約国の権限のある当局の間の合意によって決定する区分の事案に関しては、その合意によって決定する手続に従い、第二条に規定する目的のため、情報を自動的に交換する。

第二条

協定第三条を次のように改める。

第三条 管轄

一方の締約国は、その当局によって保有されておらず、かつ、その領域的管轄内にある者によって保有され、又は管理されていない情報については、それを提供する義務を負わない。

バハマとの租税協定改正議定書

PROTOCOL
AMENDING THE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION
FOR THE PURPOSE OF THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
AND THE ALLOCATION OF RIGHTS OF TAXATION
WITH RESPECT TO INCOME OF INDIVIDUALS

The Government of Japan and the Government of the Commonwealth of The Bahamas,

Desiring to amend the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Commonwealth of The Bahamas for the Exchange of Information for the Purpose of the Prevention of Fiscal Evasion and the Allocation of Rights of Taxation with respect to Income of Individuals, signed at Nassau on 27th January, 2011 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The following new Article shall be inserted immediately after Article 5 of the Agreement:

"Article 5A
AUTOMATIC EXCHANGE OF INFORMATION

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which the competent authorities of the Contracting Parties shall determine by mutual agreement, they shall automatically exchange information for the purposes referred to in Article 2."

ARTICLE II

Article 3 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"Article 3
JURISDICTION

A Contracting Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction."

パハマとの租税協定改正議定書

第三条

協定第八条第四文を次のように改める。

協定第八
条第四文
の改正

当該情報は、情報を提供する締約国の権限のある当局の書面による明示の同意がない場合には、他の者又は当局（非締約国内にあるものを含む。）に開示することができない。

第四条

協定第十八条3の次に次の4を加える。

協定第十
八条4の
追加

4 2の規定にかかわらず、第五条のAの規定は、次のものについて適用する。

(a) 課税年度に基づいて課される租税に関しては、二千十七年一月一日以後に開始する各課税年度の租税

(b) 課税年度に基づかないで課される租税に関しては、二千十七年一月一日以後に課される租税

第五条

効力発生

1 この議定書は、両締約国のそれぞれの法令上の手続に従って承認されなければならない。この議定書は、その承認を通知する外交上の公文の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずる。

2 協定の不可分の一部を成すこの議定書は、協定が有効である限り効力を有する。

末文

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正當に委任を受けてこの議定書に署名した。

ARTICLE III

Article 8 of the Agreement shall be amended by deleting the last sentence and replacing it with the following sentence:

"The information may not be disclosed to any other person or authority, including those in non-Contracting Parties, without the express written consent of the competent authority of the Contracting party providing the information."

ARTICLE IV

The following new paragraph shall be inserted immediately after paragraph 3 of Article 18 of the Agreement:

"4. Notwithstanding paragraph 2, Article 5A shall be applicable:

(a) with respect to taxes levied on the basis of a taxable year, for taxes for any taxable years beginning on or after 1 January 2017; and

(b) with respect to taxes not levied on the basis of a taxable year," for taxes levied on or after 1 January 2017."

ARTICLE V

1. This Protocol shall be approved in accordance with the legal procedures of each of the Contracting Parties and shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of diplomatic notes indicating such approval.

2. This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

二十十七年二月九日にナッソーで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

中野正則

バハマ国政府のために

マイケル・ハルキティス

DONE in duplicate at Nassau this ninth day of February, 2017, in the Japanese and English languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
JAPAN:

中野正則

FOR THE GOVERNMENT OF THE
COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS:

Michael Halkitis

（参考）

この議定書は、二〇一一年に発効したバハマとの租税協定（平成二十三年二国間条約集参照）を改正し、国際的な脱税及び租税回避行為の防止のために経済開発協力機構が策定した国際基準に基づく金融口座の情報交換に必要な自動的情報交換の条項を導入することについて定めるものである。